

Талант, отданный народу

К 150-летию со дня рождения Марко Вовчок

В конце 1857 г. в Петербурге вышла в свет небольшая по объему и неброская внешне книжка под титулом «Народні оповідання Марка Вовчка». Кроме издателя и небольшого круга лиц, тогда мало кто знал, что автор этой книжки не мужчина, а женщина — Мария Александровна Маркович, двадцатитрехлетняя жена украинского фольклориста и этнографа. Мало кому было известно также и то, что по национальности она русская, происходила из обедневшего рода орловских дворян, что украинский язык изучила самостоятельно, помогал муж и общение с крестьянами. Ее муж А. В. Маркович, входивший в Кирилло-Мефодиевское общество, познакомил Марию с творчеством Т. Шевченко, оказал известное влияние на формирование демократических, антикрепостнических взглядов будущей писательницы. Об этом она позже волнующе рассказала в романе «Живая душа».

В развитии общественно-политических и идейно-эстетических взглядов Марии Маркович решающее значение имело ее горячее стремление познать народную жизнь. Оно сопутствовало ей и во время многочисленных фольклорных экспедиций с мужем по селам Черниговщины, Полтавщины, Киевщины и Подолии. Она выслушала сотни исповедий людей, испытавших на себе своеволие и дикую жестокость помещиков-крепостников. Ее окружение, особенно в Немирове, состояло из разношцецев-демократов, разделявших нараставшее в прогрессивных кругах общества возмущение всем самодержавно-крепостническим строем. Эта атмосфера во второй половине 50-х годов XIX ст. приобрела всероссийский характер. В стране назревала революционная ситуация.

Эти условия исподволь предопределили появление знаменитых «Записок охотника» И. Тургенева и остроумно-сатирических «Губернских очерков» М. Салтыкова-Щедрина, всколыхнувших все честные сердца мыслящих людей России.

Те же социальные процессы обусловили появление «Народных рассказов Марка

Вовчка», а также ее «Рассказов из русского народного быта», повести «Институтка» и ряда других антикрепостнических, революционно-демократических своей идейной сущностью произведений на украинском и русском языках.

Возвращаясь из десятилетней ссылки, прочитав во время остановки в Нижнем Новгороде «Народные рассказы», Т. Г. Шевченко написал в дневнике: «Какое возвышенное и благородное создание эта женщина. Необходимо ей написать письмо и благодарить ее за доставленную радость чтением ее вдохновенной книги». После встречи в Петербурге в январе 1859 г. поэт написал стихотворение «Марку Вовчку», назвал ее «зоренькой святой», «кротким пророком» и «обличителем жестоких людей несъятых», т. е. помещиков-крепостников.

Позже он подарил ей свой портрет, рукопись поэмы «Неофиты» и «Кобзарь» с трогательной надписью «Моей единственной дочери — Марусе Маркович и родной и крестный отец Тарас Шевченко». В лице Марко Вовчок великий поэт увидел своего идейного соратника, борца против крепостного строя и самодержавия, возлагал большие надежды на ее будущее в литературе. В этих надеждах он не ошибся.

Марко Вовчок вошла в литературу триумфально, в ореоле даже для нее самой неожиданной славы и глубокого уважения со стороны многих украинских и русских писателей. Сам И. Тургенев, всегда проявлявший интерес к украинской литературе, согласился выступить в качестве переводчика «Народных оповідань» и повести «Институтка» на русский язык. О рассказах Марко Вовчок с большой статьей «Черты для характеристики русского простонародия» выступил Н. Добролюбов, в которой писал: «Великие силы, тающиеся в народе, и разные способы их проявления под влиянием крепостничества, вот что видим мы в этих рассказах».

Внимательному и в высшей степени проникновенному анализу содержания и формы украинских и рус-



ских рассказов Марко Вовчок посвятил две статьи Д. Писарев. Когда журнал «Библиотека для чтения», редактором которого был О. Сенковский, обрушился с обвинением Марко Вовчок в тенденциозном изображении крепостных крестьян, в защиту писательницы выступил А. Герцен.

Единодушная положительная оценка раннего творчества Марко Вовчок выдающимися деятелями русской и украинской литературы вдохновляла писательницу, раскрывала перед ней новые широкие творческие горизонты.

С апреля 1859 г. до мая 1867 г. Марко Вовчок находилась за границей, жила главным образом в Париже. В то время, несмотря на многочисленные трудности и почти постоянную стесненность в материальных средствах, она занималась творческой работой с большим подъемом и создала целый ряд замечательных произведений на украинском и русском языках, среди них повести «Три доли», «Не пара», «Павел Чернокрыл», «Кармелюк», «Девять братьев и десятая сестрица Галья», «Червонный король», «Глухой городок», «Тюлевая баба», а также романы «Жили да были три сестры» и «Записки причетника», получившие широкое признание и высокую оценку в передовой критике того времени.

Украинские рассказы и повести Марко Вовчок — высокохудожественные образцы

подлинно демократической, народной по содержанию и по форме прозы. И теперь они поражают необыкновенным богатством, красочностью и изяществом подлинно народного языка. Но прежде всего они волнуют проникновенным изображением человеческих судеб, характеров, психологии многоликой галереи представителей крестьянской массы в канун реформы 1861 года и в послереформенный период.

Наряду с произведениями Шевченко, украинские рассказы и повести Марко Вовчок сыграли огромную роль в развитии социального и национального самосознания трудящихся масс Украины, в развитии критического реализма в литературе и литературного языка. Почти все украинские прозаики второй половины XIX — начала XX века в той или иной мере испытывали влияние Марко Вовчок, учились на ее произведениях любви к народу, к его языку, к духовному миру людей труда и мужеству в борьбе за их интересы.

Как дома, в России, так и за границей Марко Вовчок имела обширный круг знакомых и друзей, среди которых, кроме Шевченко, Тургенева, Чернышевского, Добролюбова, Писарева, Герцена, видим Толстого, Лескова, Огарева, П. Лаврова, Бакунина, ученых Сеченова, Бородина (химика и композитора), Менделеева. Марко Вовчок хорошо знали в кругах французских литераторов, ученых, деятелей культуры, которые сотрудничали в «Журнале воспитания и развлечения», издателем которого был писатель П.-Ж. Сталь.

В сотрудничестве с П.-Ж. Сталем Марко Вовчок создала французский вариант своей исторической повести «Маруся».

Наша писательница была членом редколлегии «Журнала воспитания и развлечения» и опубликовала в нем девять своих сказок и рассказов для детей и юношества, написанных на французском языке. Французские историки детской литературы упоминают об этом с должным уважением к «славянской Мари», как называл ее Сталь.

После возвращения из-за границы перевела (вместе с Писаревым) на русский язык «Происхождение человека» Ч. Дарвина и «Жизнь животных» А. Брема, а также художественные произведения французских, немецких, австрийских, английских, польских писателей, издавала журнал «Переводы лучших иностранных писателей», к сотрудничеству в котором привлекла многих передовых русских женщин. И в то же время входила в состав постоянных сотрудников журнала «Отечественные записки», во главе которого стояли Н. Некрасов и М. Салтыков-Щедрин.

Марко Вовчок очень чутко реагировала на происходящие в народной жизни процессы. Это заметили еще критики 70—80-х годов и называли ее «литературным барометром». Но особенно писательница интересовалась новыми, мыслящими, революционно настроенными молодыми людьми, мечтавшими о лучшей жизни для народа и смело вступавшие на трудный путь борьбы за его лучшее будущее. С такими героями встречаемся мы в романах и повестях «Живая душа» и «Жили да были три сестры», «Записки причетника», «Теплое гнездышко» и «Отдых в деревне», «Мечты и действительность» и «В глуши» (этот роман Н. Чернышевский ценил очень высоко, назвал эпопеей русской народной жизни.)

В «общую сокровищницу человечества» Марко Вовчок внесла заметную долю своего нравственного богатства. Еще при жизни многие ее произведения были переведены на все славянские и ряд западноевропейских языков. Подлинно мировую известность приобрели «Народні оповідання». О таланте нашей истинно народной писательницы восторженно отзывались зарубежные мастера слова, а великий Иван Франко назвал Марко Вовчок ясной звездой нашей литературы. С этим именем и живет она в памяти благодарных потомков.

А. ЗАСЕНКО.
Доктор филологических наук, профессор.